

# The Classical Review

<http://journals.cambridge.org/CAR>

Additional services for *The Classical Review*:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)



---

## Greek Version of Two Epigrams

H. Rackham

The Classical Review / Volume 36 / Issue 3-4 / May 1922, pp 49 - 49

DOI: 10.1017/S0009840X0001605X, Published online: 27 October 2009

**Link to this article:** [http://journals.cambridge.org/abstract\\_S0009840X0001605X](http://journals.cambridge.org/abstract_S0009840X0001605X)

### How to cite this article:

H. Rackham (1922). Greek Version of Two Epigrams. The Classical Review, 36, pp 49-49  
doi:10.1017/S0009840X0001605X

**Request Permissions :** [Click here](#)

# The Classical Review

MAY—JUNE, 1922

## EDITORIAL NOTES AND NEWS

THE Report of the Prime Minister's Committee has, we believe, brought home to many people who are not classical scholars the danger of allowing Classics to die out in our schools and universities. We are glad to call attention to the following manifesto, which appeared in the *Glasgow Herald* last March over the signatures of no less than thirty-three professors and lecturers of the University of Glasgow in subjects other than Greek and Latin:

Seeing that there is real danger that the study of Latin and Greek in the schools may soon be confined to a small and select class, and because it may be thought that only the teachers of those subjects are seriously concerned with their place in general education and would consider their disappearance a disaster, we, the undersigned professors and lecturers of Glasgow University in subjects other than Latin and Greek, desire to put on record our view that the exclusion or undue restriction of these subjects would mean a great intellectual loss to the country, because, apart from their intrinsic value as a branch of human knowledge, a serious study of them at school forms an almost indispensable basis for some, and an admirable training for all, of the subjects which we represent.

We are delighted to hear that there is to be a Greek play at Bradfield this summer. The *Antigone* is to be performed by members of the College, with Dr. Roughton's music, on June 24 and 29, and July 1. We wish the producers and actors all success, and the fine weather which makes the Bradfield theatre so pleasant.

The eagerness with which Greek plays in English are welcomed is encouraging. The Greek Play matinée, organised in February by the Chiswick Education Committee, in conjunction with Sir Oswald Stoll, at the Chiswick Empire Theatre, was remarkable not only for the size of the audience—more than two thousand people—but also for the evident intelligence and appreciation with which the performance of the *Agamemnon* and the last scenes of the *Choephorae* was received. Mr. Trevelyan's translation is uncompromising and faithful, and the performance was a serious attempt to show an English audience by an English version something of the austerity and simplicity of the original.

---

## GREEK VERSION OF TWO EPIGRAMS.

Ich leb' und weiss nicht wie lang,  
ich sterb' und weiss nicht wann,  
ich fahr' und weiss nicht wohin:  
mich wundert dass ich fröhlich bin.

Ζῶ—μέχρι τοῦ ; θνήσκω—πόθ' ; ὁδοιπορέω—τίνα δ' ἐς γῆν ;  
θαύμ' ὅτι τῶνδ' εἰδώς οὐδέν ἄρ' εἴμ' ἰλαρός.

What I saved, I lost ;  
What I spent, I had ;  
What I gave, I have.

\*Ὦν κτεάνων μὲν ἐφέλω, ἀπώλεσας · ὦν δ' ἀπελαύσω,  
εἶχες · τοῖς δ' ἄλλοις εἴ τι ν' ἔδωκας, ἔχεις.

H. RACKHAM.